

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょう ねん がいつか はっこう
 (広報西東京から) 2019年 6月 5日発行
はつこう 発行: 西東京市 ぶんかじんこう 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040
せいさく 制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jun.5.2019
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:438-4040

あか さんか
赤ちゃんのつどいに参加しませんか
ちいきこそだ 地域子育てセンターでは、まいつきあか おや たの 毎月赤ちゃんとおやが楽しめるつどいを
おこな 行っています。にんぶ みな さんか 妊婦の皆さんも参加して「ママになる準備」を
いっしょ 一緒に始めましょう。
さんか 参加したい人は、ひと 当日直接会場に来てください。
ごぜん とき: 午前10時~11時30分 ごご 午後1時45分~3時
がつ *7月のみ午後3時~4時
しな ところ: 市内の5センター・児童館・公民館など 14ヶ所
かしょ くわしくは、センターHPをみてください。
たいしょう 対象: 8カ月までの赤ちゃんとおや・妊婦
といあわ 問合せ: 保育課 ☎ 042-460-9842



にしとうきょうし じょうほう しやくしょ としよかん こうみんかん
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
まいつきいつか はっこう にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
 西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보
 (홍보 니시도쿄에서) 2019년 6월 5일 발행
 발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040
 제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

아기의 모임에 참가하지 않겠습니까?
 지역 육아 센터에서는 매일 아기와 부모가 즐길 수 있는
 모임을 열고 있습니다. 임산부 여러분도 참가해서「엄마가
 되는 준비」를 함께 시작합시다.
 참가를 원하는 사람은 당일 회장으로 직접 와 주십시오.
 때: 오전 10시~11시 30분 오후 1시 45분~3시
 *7월만 오후 3시~4시
 장소: 시내 5 센터・아동관・공민관 등 14 개 장소
 자세한 것은 센터 홈페이지를 봐 주십시오.
 대상: 생후 8 개월까지의 아기와 부모・임산부
 문의: 보육과 ☎ 042-460-9842



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에
 있습니다. 매일 5 일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Babies. Come and Join Us!

Gatherings for babies and guardians are held in the Local
 Childcare Supporting Center every month. Expecting
 mothers are welcome to join and prepare to become mothers.
 No need to register. Come directly to the venue.

When: 10:00 – 11:30 a.m., 1:45– 3:00 p.m.

*During July, 3:00– 4:00 p.m.

Where: 14 facilities in Nishitokyo city including 5 Childcare
 Supporting Centers, the Children's Halls, and Public Halls
 for details, please see the HP of the Center.

Programmed for: Babies up to 8 months old
 and their guardians, and expecting mothers.

Inquiry: Nursery Section ☎ 042-460-9842



Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of
 City Offices), the local libraries and the Public Halls
 (Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

西東京市生活信息
 (选自西東京市报) 2019年6月5日发行
 发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040
 制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

请来参加婴幼儿聚会

在地区育儿支援中心, 每月举办婴幼儿和家长有趣的聚会。请孕
 妇也来参加, 一起开始进行《成为妈妈的准备》。想参加的人, 当
 天请直接来会场。

时间: 上午10点~11点半, 下午1点45分~3点

*只七月下午3点~4点

地点: 市内5个活动中心・儿童馆・公民馆等14处的场所。
 详细的信息, 请看活动中心的HP。

对象: 8个月为止的婴儿和家长、孕妇

问询: 保育课 ☎ 042-460-9842



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
 每月5号发行。免费。

しみんぜい とみんぜい じゅうみんぜい のうぜいとうちしょ おく
市民税・都民税(住民税)の納税通知書を送ります

ねんどの じゅうみんぜい かぜい ひと のうぶしょ
 2019年度の住民税が課税される人で、①納付書または
 口座振替で納付する人と、②公的年金からの引き落としで
 のうぶ ひと のうぜいとうちしょ おく のうぶしょ まい わ
 納付する人に納税通知書を送ります。納付書は1枚ずつ分か
 れていますので、納める期限をよく確かめて納付してください。

問合せ：市民税課 ☎ 042-460-9827・9828

じどうてあて じどういくせいてあて げんきょうとどけ わす
児童手当・児童育成手当の現況届を忘れずに!

がついたちげんざい じどうてあて じどういくせいてあて う ひと ようし
 6月1日現在、児童手当・児童育成手当を受けている人に用紙を
 おく がついたち げつ こそだ しえんか たなしちようしや かい
 送ります。7月1日(月)までに①子育て支援課(田無庁舎1階)
 に持ってこるか、郵送してください。②市民課(保谷庁舎1階)・

しゅつちようじょ せんよう かいしゅう い
 出張所にある専用の回収ポストに入れてください。

問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840

なつやす あいだ がくどう もうしこ はじ
夏休みの間だけの学童クラブの申込みが始まります

がくどう じどう じしごとをしている ぼくごに かわって、 へるまこ 子どもの生
 活の指導などをします。夏休みの間だけの入会を受け付けます。
 ぼくご じしごと さが ばあい もう こ
 保護者が仕事を探している場合は申し込むことはできません。

にゅうかいきかん がつ にち げつ がつ にち ど
 入会期間：7月22日(月)～8月31日(土)

たいしやう しょうがく ねんせい しょう こ ねんせい
 対象：小学1～4年生(障がいのある子どもは6年生まで)
 もうしこみょうし はいふ がつみつか げつ し じどうせいしょうねんか た
 申込用紙の配布：6月3日(月)より市のHP・児童青少年課(田
 なしちようしや かい しみんか ほうやちようしや かい じどうかん がくどう
 無庁舎1階)・市民課(保谷庁舎1階)・児童館・学童クラブ

もうしこみきん うけつけばしょ がつみつか ち きん
 申込期間・受付場所：6月3日(月)～21日(金)

へいじつ ごぜん じ ぶん ごく じ じどうせいしょうねんか
 の平日(午前8時30分～午後5時) 児童青少年課に
 もうしこみょうし ひつようしるい も がつはつ
 申込用紙と必要書類を持ってきてください。6月20
 か (もく) 21日(金)は午後8時まで受け付けます。

問合せ：児童青少年課 ☎ 042-460-9843

市民税・道民税(주민세)의 납세통지서를 보냅니다.

2019년도의 주민세가 부과되는 분 중에 ①납부서 또는
 계좌이체로 납부 하실 분 ② 공적연금에서 자동이체로
 납부하시는 분에게 납세통지서를 보냅니다. 납부서는 1 장씩
 나누어져 있으므로 납부 기한을 꼭 확인하고 납부해 주십시오.
 문의: 시민세과 ☎ 042-460-9827・9828

아동수당·아동육성수당의 현황계를 잊지 말기를!

6월 1일 현재 아동수당·아동육성수당을 받는 분에게 용지를
 보냅니다. 7월 1일(월) 까지 ①육아지원과(타나시 청사1층)로
 지참하거나 우송해 주십시오. ②시민과(호야청사1층)・
 출장소에 있는 전용회수 포스트에 넣어 주세요.
 문의: 육아지원과 ☎ 042-460-9840

여름방학 동안 만의 아동클럽 신청이 시작됩니다.

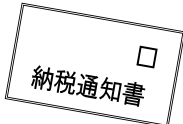
아동클럽은 일하는 보호자를 대신해서 낮 동안 아이들의
 생활을 지도합니다. 여름방학 동안 만의 신청을 받고
 있습니다. 보호자가 일을 찾고 있을 때는 신청할 수 없습니다.
 입회 기간: 7월 22일(월)～8월 31일(토)

대상: 초등학교 1~4학년(장애가 있는 아이는 6학년까지)
 신청서 배부: 6월 3일(월)부터 시의 홈페이지・
 아동청소년과(타나시 청사 1층)・시민과(호야 청사
 1층)・아동관・아동클럽

신청 기간・신청장소: 6월 3일(월)～21일(금)
 평일(오전 8시 30분～오후 5시) 아동청소년과에
 신청서류와 필요한 서류를 갖고 오십시오. 6월 20일(목)・
 21일(금)은 오후 8시까지 신청받고 있습니다.
 문의: 아동청소년과 ☎ 042-460-9843

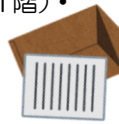
Municipal tax and Tokyo Metropolitan resident's tax notice is coming

The tax notice will be sent to those who shall pay the said tax for the fiscal year 2019 ①with the Tax payment slip or by automatic withdrawal from their bank account, or ②by deduction from their public pension. There is a tax payment slip for each of the two taxes with different payment deadlines. Please be aware of it. Inquiry: Citizen's Tax Section ☎ 042-460-9827/9828



Don't forget to submit the Present Status Report for Child Allowance/Childcare Allowance

The form of the above status report will be sent to those who receive the allowances as of June 1. Please bring or mail the form filled in by July 1 Mon. to ①Childrearing Support Section (Tanashi Bldg. 1F), or drop it in the box provided in the Branch Offices of ②Citizen's Registration and Affairs Section (Hoya Bldg. 1F). Inquiry: Childrearing Support Section ☎ 042-460-9840



Sign-up for Afterschool Childcare Centers (Gakudou Club) during the summer holiday

Gakudou Clubs are the facilities where children can spend their afterschool hours and receive living guidance while their guardians are at work during the day time. Guardians who wish their children to attend Gakudou Club in the summer may apply for sign-up. Guardians who are jobless are not eligible. Attendance period: July 22, Mon.-Aug.31, Sat.

Subject: 1st - 4th grade (up to 6th grade for the handicapped) at elementary school.

Application form: It can be downloaded from the City's HP as from June 3 Mon. It is also available at Children and Youth Institution Section (Tanashi Bldg. 1F), Citizens' Registration and Affairs Section (Hoya Bldg. 1F), Children Halls, Gakudou Clubs.

Application period and place: On weekdays June 3 Mon.-21 Fri. (8:30 a.m. - 5:00 p.m.) at Children and Youth Institution Section. On June 20 Thu. and 21 Fri. it will be open until 8:00 p.m. Inquiry: Children and Youth Institution Section ☎ 042-460-9843.

市民税, 都民税の納税通知書快寄出

2019年度住民税の納税対象中, ①通过缴款单或者转账付款的人, 或者②从公共年金直接扣除的人的納税通知書快寄出。由于缴款单按照缴納期限分为一张一张的, 請确认期限及时繳納。問詢: 市民稅課☎042-460-9827, 9828

请不要忘记提交儿童补助金・儿童抚育补助金的現况報告!

6月1日, 向正在領取兒童補貼金・兒童抚育補貼金的家庭郵寄申請用紙。在7月1日(星期一)之前 ①請直接提交或郵寄到抚育支援課(田無市政府1樓), 或者②請投遞到市民課(保谷市政府1樓)・各辦事處設置的專門回收信箱。問詢: 抚育支援課 ☎ 042-460-9840

只在暑假期间参加学童俱乐部的入会申請开始

学童俱樂部是代替工作的監護人對孩子在白天進行生活指導。這次入會仅限于暑假這段時間。監護人如果正在找工作的情況下不可以申請。

入會期間: 7月22日(星期一)～8月31日(星期六)
 对象: 小学1~4年级学生(残疾兒童的話可以到6年级)

申請表格的分發: 从6月3日(星期一)开始可以在市主页・兒童青少年課(田無市政府1樓)・市民課(保谷市政府1樓)・兒童館・學童俱樂部的各个場所領取。
 申請期間及報名地点: 請于6月3日(星期一)～21日(星期五)之間的平日(上午8時半～下午5點)將申請表格和需要的資料提交給兒童青少年課。受理截止于6月20日(星期四)・21日(星期五)晚上8點。
 問詢: 兒童青少年課 ☎ 042-460-9843



ファミリー・サポート・センター

ファミリー会員登録説明会

地域で子どもを預けたい人(ファミリー会員)は会員登録が必要です。登録をしたい保護者は説明会に参加してください。

とき・ところ：6月13日(木)・住吉会館ルピナス(住吉町6-15-6)

6月22日(土)・田無総合福祉センター(田無町5-5-12)
午前10時~正午(遅れないように来てください。)

定員：各20人(申込み順) *保育あります。1歳以上5人まで
申込み：各回の前の日の午後5時までに電話で問合せ先へ申し込んでください。

問合せ：ファミリー・サポート・センター事務局
☎ 042-497-5079



西東京就職情報コーナー

西東京市とハローワーク三鷹がいっしょに仕事を探す手伝いをします。全国の仕事をパソコンで探すことができます。

ハローワークの人に就職の相談もできます。

とき：月曜日~金曜日 午前9時~午後5時
(土・日・祝及び12月29日~1月3日はお休みです。)

ところ：田無庁舎2階
問合せ：西東京就職情報コーナー
☎ 042-464-1860



패밀리·서포트·센터

패밀리 회원 등록 설명회

지역에서 아이를 맡기고 싶은 사람(패밀리 회원)은 회원 등록이 필요합니다. 등록을 하고 싶은 보호자는 설명회에 참석해 주십시오.

때 · 장소 : 6월 13일(목) · 스미요시회관 루피ナス (스미요시쵸 6-15-6)
 6월 22일(토) · 타나시 종합복지센터 (타나시쵸 5-5-12)
 오전 10시~정오(늦지 않도록 와 주십시오)

정원 : 각 20명(신청순) * 보육 있습니다. 1세 이상 5명까지
 신청 : 각 회 전날 오후 5시까지 전화로 문의처에 신청해 주십시오.

문의 : 패밀리·서포트·센터 사무국 ☎ 042-497-5079

니시도쿄 취직정보 코너

니시도쿄시와 공공직업안정소 미타카가 함께 일자리를 찾는 도움을 줍니다. 전국의 일자리를 컴퓨터로 찾을 수 있습니다. 공공직업안정소의 직원에게 취직 상담도 할 수 있습니다.

때 : 월요일~금요일 오전 9시~오후 5시
(토·일·경축일 및 12월 29일 ~1월 3일은 쉽니다.)

장소 : 타나시 청사 2층
 문의 : 니시도쿄 취직정보 코너
 ☎ 042-464-1860



Family Support Center

Explanatory Meeting on Membership Registration for "Family Member"

If you wish to leave your children with and under the care of the Center while you are working etc., you need to be registered as a Family Member. Please attend the explanatory meeting for it.

When & Where:

- June 13 Thu. Sumiyoshi Kaikan Lupinas (6-15-6 Sumiyoshicho)
- June 22 Sat. Tanashi Comprehensive Welfare Center (5-5-12 Tanashicho)

Both 10:00 a.m. - noon. (Please come on time.)

Maximum attendees: 20 in order of application.

*Childcare service is available for upto 5 children of one year old and older.

To apply for attendance: Call the Family Support Center by 5:00 pm the day before the meeting.

Inquiry: Family Support Center ☎ 042-497-5079.

Nishitokyo Employment Information Corner

Nishitokyo city and Hello Work Mitaka will jointly help you to find a job. You can use the PC to look for employment across the country. You can also consult with the staff of Hello Work.

When: Mon. - Fri. 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

(Closed on Sat., Sun., Holidays, and Dec. 29 - Jan. 3)

Where: Tanashi Bldg. 2F

Inquiry: Nishitokyo Employment Information Corner
☎ 042-464-1860

家庭支援中心 家庭会員登録説明会

想接受地区育儿援助的人(家庭会员),需要进行会员登记。请想登记的家长前来参加说明会。

时间·地点: 6月13日(星期四)·住吉会館ルピナス(住吉町6-15-6) 6月22日(星期五)田无综合福祉中心(田无町5-5-12)
上午10点~中午,请勿迟到。

定员: 各20人(按报名顺序) *有保育服务 1岁以上最多5个人为止

报名: 请在各次前一天的下午5点为止,打电话报名。

问询: 家庭支援中心事務局 ☎ 042-497-5079



西東京求職情報角

西東京市和三鷹职业介绍所(ハローワーク三鷹)一起帮助你寻找工作。通过电脑可以查询全国的招聘信息。职业介绍所还能提供就业咨询。

时间: 星期一~星期五 上午9点~下午5点

(星期六·星期天·节日及12月29日~1月3日为休息日)

地点: 田无厅舍2楼

问询: 西東京求職情報角 ☎ 042-464-1860



ホップ・ステップ・キャンプ!

市内の児童館合同で2泊3日のキャンプを行います。
 野外料理やテントを体験して夏の思い出を作りませんか。
 とき：8月6日(火)～8日(木) 行くところ：みずがき山リーゼンヒュッテ(山梨県北杜市須玉町)
 対象：市内に住んでいる小学4年生～高校生でオリエンテーションに保護者と一緒に来られる人
 定員：70人(初めての人優先) 参加費：1万5,500円(バス代・食費代含む) *市内児童館の人がいっしょに行きます。
 申込期間：6月1日(土)～6月13日(木)
 申込み方法：市HP・児童館のチラシを見て専用Webから申し込んでください。

問合せ：新町児童館 ☎ 0422-55-1782

◇オリエンテーション(親子説明会)

とき：7月31日(水) 午前10時(予定)
 ところ：きらっと(南町5-6-5)



Hop, Step, Camp! Summer Camp for Children

Children's Halls of the City will organize a joint camping trip of 3 days and 2 nights. Sleeping in tents and cooking outdoor will become a wonderful memory.
 When: Aug. 6 Tue. - 8 Thu.
 Where: Mizugaki Riesen Hutte (Sutama-cho, Hokuto-shi, Yamanashi)
 Participants: The residents of Nishitokyo from the ages of 4th grade in elementary school up to high school and those who can attend the orientation with guardians.
 Maximum 70 participants (priority to be given to first timers).
 Fee: 15,500 yen (bus fare and meals included).

* Staff of Children's Halls will accompany the participants.

Apply for sign up: June 1 Sat. - 13 Thu. Refer to the information on the City HP or the flyers of Children's Hall and send an application on-line.
 Inquiry: Shinmachi Children's Hall ☎ 0422-55-1782
 ◇Orientation for participants and guardians.
 When: July 31 Wed. 10:00 a.m. (the schedule tbc.)
 Where: Kiratto (5-6-5 Minamicho)

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。
 診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時
 場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.
 Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm
 Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

홉 · 스텝 · 캠프!

市内에 있는 아동관과 합동으로 2박 3일의 캠프를 실시합니다. 야외요리나 텐트를 체험해서 여름날의 추억을 만들지 않겠습니까?

때: 8월 6일(화)~8일(목) 가는 곳: 미즈가키야마 리젠 퓨테(야마나시 현 호쿠토시 수타마쵸)

대상: 시내에 사는 초등학교 4학년~고등학생이고

오리엔테이션에 보호자와 함께 참가할 수 있는 사람.

정원: 70명 (처음으로 참가하는 사람 우선)

참가비: 15,500 엔(버스대금, 식비 포함) * 시내의 아동관 직원이 함께 갑니다.

신청기간: 6월 1일(토)~6월 13일(목)

신청방법: 시의 홈페이지·아동관 전단지 보고 전용 웹사이트에서 신청해 주십시오.

문의: 신마치 아동관 ☎ 0422-55-1782

◇오리엔테이션(부모와 아이 설명회)

때: 7월 31일(수) 오전 10시(예정)

장소: 키라토(미나미쵸 5-6-5)



HOP · STEP · CAMP (野营)!

市内児童館将共同举办三日两夜的野营活动。让我们一起体验野外料理和搭帐篷，留下夏日美好的回忆吧。

时间：8月6日(星期二)~8日(星期四)

目的地：みずがき山リーゼンヒュッテ(山梨県北杜市須玉町)

对象：居住在市内的小学4年级学生~高中学生，能跟家长一起参加提前举行的说明会(家长子女说明会)。

定员：70人(让初次参加者优先) 参加费：15,500日元(包括交通费和伙食费) *市内児童館工作人员陪同。

报名期间：6月1日(星期六)~6月13日(星期四)

报名方法：请参阅市主页或者児童館的宣传单后，在报名期间内、通过专用WEB来报名。

问询：新町児童館 ☎ 0422-55-1782

◇家长子女说明会

时间：7月31日(星期三)上午10点(预定)

地点：きらっと(南町5-6-5)



ニシトキョ市 休日 진료所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)